

کارلوس فوئنتس

آئُورا

(با تجدید نظر)

ترجمہ عبد اللہ کوثری

فهرست مطالب

آنورا	۱۰۷
پیوستها	۵۹
چگونه آنورا را نوشتیم	۶۱
گاهشمار زندگی فوئنس	۹۱

آگهی را در روزنامه می‌خوانی. چنین فرصتی هر روز پیش نمی‌آید. می‌خوانی و باز می‌خوانی. گویی خطاب به هیچ کس نیست مگر تو. حتی متوجه نیستی که خاکستر سیگارت در فنجان چایی که در این کافه ارزان کشیف سفارش داده‌ای، می‌ریزد. بار دیگر می‌خوانی ش، «آگهی استخدام: تاریخدان جوان، جدی، با انصباط. تسلط کامل بر زبان فرانسه محاوره‌ای». جوان، تسلط بر زبان فرانسه، کسی که مدتی در فرانسه زندگی کرده باشد، مقدم است ... «چهارهزار پسو در ماه، خوراک کامل، آتاق راحت برای کار و خواب». تنها جای نام تو خالی است. این آگهی می‌بایست دو کلمه دیگر هم می‌داشت، دو کلمه با حروف سیاه بزرگ: فلیپه مونترو. مورد نیاز است، فلیپه مونترو، بورسیه سابق در سوریون، تاریخدانی انباشته از اطلاعات بی‌ثمر، خوکرده به کندوکاو در لابلای استناد زردشده، آموزگار نیمه‌وقت مدارس خصوصی، نهصد پسو در ماه. اما اگر چنین آگهی می‌دیدی بدگمان می‌شدی و آن را شوخی می‌گرفتی. «نشانی، دونسلس ۸۱۵». شماره تلفنی در کار نیست، شخصاً مراجعت کنید.